

# AFRICA DEVELOPMENT AFRIQUE ET DEVELOPPEMENT

Vol. XXXV, Nos 1 & 2, 2010

---

---

Special Issue on Language, Literature  
and Power in the Public Sphere

Numéro spécial sur la langue, la littérature  
et le pouvoir dans l'espace public



**AFRICA DEVELOPMENT  
AFRIQUE ET DÉVELOPPEMENT**

**Editor-in-Chief / Rédacteur en chef**

Alex Bangirana

**Managing Editor**

Oyekunle Oyediran

**Editorial Advisory Board / Comité éditorial consultatif**

<b>Helmy Sharawi</b>	AARC Cairo, Egypt
<b>Yusuf Bangura</b>	UNRISD, Geneva, Switzerland
<b>Issa Shivji</b>	University of Dar-es-Salaam, Tanzania
<b>Teresa Cruz e Silva</b>	Universidade Eduardo Mondlane, Maputo, Mozambique
<b>Zenebeworke Tadesse</b>	Addis Ababa, Ethiopia
<b>Mike I. Obadan</b>	University of Benin, Benin City, Nigeria
<b>Arthur Abraham</b>	Virginia State University, USA
<b>Lennart Wohlgemuth</b>	Gothenburg University, Sweden
<b>Piet Konings</b>	African Studies Centre, Leiden, The Netherlands
<b>Marnia Lazreg</b>	City University of New York, USA
<b>Takwiwaa Manuh</b>	IAS, University of Ghana, Ghana
<b>Jomo Kwame Sundaram</b>	Assistant Secretary General, UNO, NY
<b>Nouria Remaoun</b>	CRASC, Oran, Algeria
<b>Lloyd Sachikonye</b>	Institute of Development Studies, Zimbabwe
<b>Fatou Sow</b>	Université Cheikh Anta Diop, Dakar, Senegal
<b>Ernest Wamba-dia-Wamba</b>	Kinshasa, DRC
<b>V.Y. Mudimbe</b>	Duke University, USA
<b>Bjorn Beckman</b>	Stockholm University, Sweden
<b>Samir Amin</b>	Third World Forum, Dakar, Senegal
<b>Fabien Eboussi Boulaga</b>	Yaounde, Cameroon

Typeset by Sériane Ajavon

Cover designed by Aissa Djonne

Printed by Imprimerie Graphi plus, Dakar, Senegal

**AFRICA DEVELOPMENT  
AFRIQUE ET DEVELOPPEMENT  
Vol. XXXV, Nos 1 & 2, 2010**

**A Quarterly Journal of the Council for the  
Development of Social Science Research in Africa**

**Revue trimestrielle du Conseil pour le développement  
de la recherche en sciences sociales en Afrique**

**Special Issue on Language, Literature and Power in the Public Sphere**  
*Selected papers from the 12<sup>th</sup> CODESRIA General Assembly, 2008*

**Numéro spécial sur la langue, la littérature et le pouvoir dans l'espace public**  
*Avec des articles issus de la 12<sup>e</sup> assemblée générale du CODESRIA, 2008*

CODESRIA would like to express its gratitude to the Swedish International Development Cooperation Agency (SIDA/SAREC), the International Development Research Centre (IDRC), the Ford Foundation, the MacArthur Foundation, the Carnegie Corporation, the Norwegian Agency for Development Cooperation (NORAD), the Danish Agency for International Development (DANIDA), the French Ministry of Cooperation, the United Nations Development Programme (UNDP), the Netherlands Ministry of Foreign Affairs, the Rockefeller Foundation, FINIDA, the Canadian International Development Agency (CIDA), the Open Society Initiative for West Africa (OSIWA), TrustAfrica, UN/UNICEF, the African Capacity Building Foundation (ACBF) and the Government of Senegal for supporting its research, training and publication programmes.

Le CODESRIA exprime sa profonde gratitude à la Swedish International Development Corporation Agency (SIDA/SAREC), au Centre de Recherches pour le Développement International (CRDI), à la Ford Foundation, à la Fondation MacArthur, à la Carnegie Corporation, à l'Agence norvégienne de développement et de coopération (NORAD), à l'Agence Danoise pour le Développement International (DANIDA), au Ministère Français de la Coopération, au Programme des Nations-Unies pour le Développement (PNUD), au Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas, à la Fondation Rockefeller, à FINIDA, à l'Agence canadienne de développement international (ACDI), à l'Open Society Initiative for West Africa (OSIWA), au TrustAfrica, à l'UNICEF, à la Fondation pour le renforcement des capacités en Afrique (ACBF) ainsi qu'au Gouvernement du Sénégal pour le soutien apporté aux programmes de recherche, de formation et de publication du Conseil.

*Africa Development* is a quarterly bilingual journal of CODESRIA. It is a social science journal whose major focus is on issues which are central to the development of society. Its principal objective is to provide a forum for the exchange of ideas among African scholars from a variety of intellectual persuasions and various disciplines. The journal also encourages other contributors working on Africa or those undertaking comparative analysis of Third World issues.

*Africa Development* welcomes contributions which cut across disciplinary boundaries. Articles with a narrow focus and incomprehensible to people outside their discipline are unlikely to be accepted. The journal is abstracted in the following indexes: *International Bibliography of Social Sciences (IBSS)*; *International African Bibliography*; *African Studies Abstracts Online*; *Abstracts on Rural Development in the Tropics*; *Cambridge Scientific Abstracts*; *Documentationseliest Africa*; *A Current Bibliography on African Affairs*, and the *African Journals Online*. Back issues are also available online at [www.codesria.org/Links/Publications/Journals/africa\\_development.htm](http://www.codesria.org/Links/Publications/Journals/africa_development.htm)

*Afrique et Développement* est un périodique trimestriel bilingue du CODESRIA. C'est une revue de sciences sociales consacrée pour l'essentiel aux problèmes de développement et de société. Son objectif fondamental est de créer un forum pour des échanges d'idées entre intellectuels africains de convictions et de disciplines diverses. Il est également ouvert aux autres chercheurs travaillant sur l'Afrique et à ceux se consacrant à des études comparatives sur le tiers monde.

*Afrique et Développement* souhaite recevoir des articles mobilisant les acquis de différentes disciplines. Des articles trop spécialisés ou incompréhensibles aux personnes qui sont en dehors de la discipline ne seront probablement pas acceptés. Les articles publiés dans le périodique sont indexés dans les journaux spécialisés suivants: *International Bibliography of Social Sciences*; *International African Bibliography*; *African Studies Abstracts Online*; *Abstracts on Rural Development in the Tropics*; *Cambridge Scientific Abstracts*; *Documentationseliest Africa*; *A Current Bibliography on African Affairs*, et *African Journals Online*. Les numéros disponibles de *Afrique et Développement* peuvent être consultés à l'adresse suivante: [www.codesria.org/Link/Publications/Journals/africa\\_development.htm](http://www.codesria.org/Link/Publications/Journals/africa_development.htm).

All editorial correspondence and manuscripts should be sent to:

Tous les manuscrits et autres correspondances à caractère éditorial doivent être adressés au:

Editor-in-Chief/Rédacteur en Chef  
*Africa Development/Afrique et Développement*  
CODESRIA, Av. Cheikh Anta Diop x Canal IV B.P. 3304, Dakar, 18524 Sénégal.  
Tel: +221 825 98 22 / 825 98 23 - Fax: +221 824 12 89  
Email: [publications@codesria.sn](mailto:publications@codesria.sn) or [codesria@codesria.sn](mailto:codesria@codesria.sn)  
Web Site: [www.codesria.org](http://www.codesria.org)

#### Subscriptions/Abonnement

(a) African Institutes/Institutions africaines :	\$32 US
(b) Non African Institutes/Institutions non africaines	\$45 US
(c) Individual/Particuliers	\$30 US
- Current individual copy/Prix du numéro	\$ 7 US
- Back issues/Volumes antérieurs	\$10 US

**Claims:** Undelivered copies must be claimed no later than three months following date of publication. CODESRIA will supply missing copies when losses have been sustained in transit and where the reserve stock will permit.

**Les réclamations :** La non-réception d'un numéro doit être signalée dans un délais de trois mois après la parution. Nous vous ferons alors parvenir un numéro de remplacement dans la mesure du stock disponible.

ISSN 0850-3907

**Contents / Sommaire**  
**Vol. XXXV, Nos 1 & 2, 2010**

*Special Issue on Language, Literature and Power in the Public Sphere*  
*Numéro spécial sur la langue, la littérature et le pouvoir dans l'espace public*

Public Sphere, Linguistic Sphericules and Discourse Communities in Africa <i>Ambadiang Théophile</i> .....	1
Rulers against Writers, Writers against Rulers: The Failed Promise of the Public Sphere in Postcolonial Nigerian Fiction <i>Ayo Kehinde</i> .....	27
Trans-nationalizing the African Public Sphere: What Role for Trans-border Languages? <i>Barro Maimouna</i> .....	55
Negotiating Nation-building and Citizenship through the Truth and Reconciliation Committee's 'Dramatic' Spheres: A Reading of Two Post-apartheid Plays <i>Busuyi Mekusi</i> .....	71
The African Public Space of Dangarembga's <i>Neria</i> : A Site for Autochthonous Feminist Agency <i>Kapasula Jessie Kabwila</i> .....	95
'Up as a Rabbit, Down as a Lion': Socio-economic Determinants of New Idioms of Power – Visual Case Stories from Urban Adamaoua, Cameroon <i>Lisbet Holtedahl</i> .....	117
Towards a New Map of Africa through Rastafari 'Works' <i>Niaah Jahiani</i> .....	177
The Emergence of Public Spheres in Colonial Cameroon: The Case of Palm Wine Drinking Joints as <i>lieux de sociabilité</i> in Bamenda Township <i>Nicodemus Fru Awasom</i> .....	201